

CERCLE UNIVERSEL DES AMBASSADEURS DE LA PAIX FRANCE /
SUISSE



TEXTES ET POEMES DE NOS MEMBRES BONNE LECTURE ET
PARTAGE !

DR. JORGE BERNABÉ LOBO ARAGÓN • ARGENTINA

“PINTAR CON PALABRAS LA PAZ”



Una guerra inminente amenaza al mundo.

**Y mientras algunos disparan, otros callan.
Pero no podemos quedarnos inmóviles.
Desde nuestra trinchera de palabras, pedimos:
¡BASTA DE MUERTE, MISERIA Y OLVIDO!**

**Miremos —aunque sea con misericordia— las imágenes que estremecen:
niños esqueléticos comiendo insectos, hileras de almas famélicas
esperando una ración de vida. Son reales. Tan reales como el sol y el
viento.**

**Hoy gritamos con ustedes, no con armas, sino con la fuerza del arte, del
amor y la palabra.**

**Si tuviéramos que pintar esta tragedia, empezaríamos con rojos y ocre
del dolor, y trazaríamos un blanco poderoso en el centro: la esperanza.
Y salpicaríamos con oro: esas almas que luchan por revertir tanta
desdicha.**

Cada niño que se salva, cada flor que nace sobre la guerra, es un triunfo de la vida.

Porque vivir es el mayor arte.
Y el mundo necesita ahora artistas de la paz.

Que cada noche podamos decirnos: ¡Hasta mañana!
Y no: hasta nunca.

DR JORGE BERNABÉ LOBO ARAGÓN • ARGENTINE

« PEINDRE LA PAIX AVEC DES MOTS »

Une guerre imminente menace le monde.

Et tandis que certains tirent, d'autres restent silencieux.

Mais nous ne pouvons pas rester immobiles.

De notre tranchée de paroles, nous demandons :

ASSEZ DE MORT, DE MISÈRE ET D'OUBLI !

Regardons – ne serait-ce qu'avec compassion – ces images choquantes :
des enfants squelettiques mangeant des insectes, des rangées d'âmes
affamées attendant une ration de vie. Ils sont réels. Aussi réel que le soleil
et le vent.

Aujourd'hui, nous crions avec vous, non pas avec des armes, mais avec
la puissance de l'art, de l'amour et des mots.

Si nous devons peindre cette tragédie, nous commencerions par les
rouges et les ocres de la douleur, et dessinerions au centre une cible
puissante : l'espoir.

Et nous saupoudrerions d'or : ces âmes qui luttent pour renverser tant de
malheurs.

Chaque enfant sauvé, chaque fleur qui s'épanouit au milieu de la guerre,
est un triomphe de la vie.

Parce que vivre est le plus grand art.

Et le monde a aujourd'hui besoin d'artistes de la paix.

Puissions-nous nous dire chaque soir : À demain !

Et non : on ne se voit jamais.

DR. JORGE BERNABÉ LOBO ARAGÓN, ARGENTINA

"PAINTING PEACE WITH WORDS"

An imminent war threatens the world.

And while some shoot, others remain silent. But we cannot stand still.

From our trench of words, we demand:

ENOUGH DEATH, MISERY, AND FORGETTING!

Let us look—if only with compassion—at these shocking images:

skeletal children eating insects, rows of starving souls waiting for a ration
of life.

They are real. As real as the sun and the wind. Today, we cry out with you,
not with weapons, but with the power of art, love, and words.

If we were to paint this tragedy, we would begin with the reds and ochres
of pain, and draw a powerful target at the center: hope. And we would
sprinkle with gold: these souls who struggle to reverse so much
misfortune.

Every child saved, every flower that blooms in the midst of war, is a
triumph of life. Because living is the greatest art. And the world today
needs artists of peace. May we say to each other every evening?

See you tomorrow! And no: we never see each other.

DR. JORGE BERNABÉ LOBO ARAGÓN ARGENTINA

"PINTANDO LA PAZ CON PALABRAS"

Una guerra inminente amenaza al mundo.

Y mientras unos disparan, otros callan.

Pero no podemos quedarnos quietos.

Desde nuestra trinchera de palabras, preguntamos:

¡BASTA BASTA DE MUERTE, MISERIA Y OLVIDO!

Miremos, aunque sea con compasión, estas imágenes impactantes: niños esqueléticos comiendo insectos, filas de almas hambrientas esperando una ración de vida. Son reales.

Tan real como el sol y el viento.

Hoy clamamos contigo, no con armas, sino con el poder del arte, del amor y de las palabras. Si pintáramos esta tragedia, comenzaríamos con los rojos y ocres del dolor y dibujaríamos en el centro un objetivo poderoso: la esperanza.

Y rociaríamos de oro a estas almas que luchan por revertir tanta desgracia.

Cada niño salvado, cada flor que florece en medio de la guerra, es un triunfo de la vida.

Porque vivir es el mayor arte. Y el mundo de hoy necesita artistas de paz.

Que podamos decirnos cada noche: ¡Hasta mañana! Y no: nunca nos vemos.

DR. JORGE BERNABÉ LOBO ARAGÃO ARGENTINA

“PINTANDO A PAZ COM PALAVRAS”

Uma guerra iminente ameaça o mundo.

E enquanto alguns atiram, outros permanecem em silêncio.

Mas não podemos ficar parados.

Da nossa trincheira de palavras, perguntamos:

CHEGA DE MORTE, MISÉRIA E ESQUECIMENTO!

Vamos olhar – mesmo que com compaixão – para essas imagens chocantes: crianças esqueléticas comendo insetos, fileiras de almas famintas esperando por uma ração vital. Elas são reais.

Tão real quanto o sol e o vento. Hoje clamamos com vocês, não com armas, mas com o poder da arte, do amor e das palavras.

Se pintássemos esta tragédia, começaríamos com os vermelhos e ocres da dor e desenharíamos no centro um alvo poderoso: a esperança.

Е nós salpicaríamos de ouro: essas almas que lutam para reverter tanta desgraça. Cada criança salva, cada flor que desabrocha no meio da guerra, é um triunfo da vida. Porque viver é a maior arte.

Е o mundo de hoje precisa de artistas da paz. Que possamos dizer um ao outro todas as noites: Até amanhã! Е não: nunca nos vemos.

Д-р Хорхе Бернабе Лобо Арагон Аргентина

«РИСОВАТЬ МИР СЛОВАМИ»

Миру угрожает неминуемая война.

И пока одни стреляют, другие молчат.

Но мы не можем стоять на месте. Из нашего словесного окопа мы спрашиваем:

ХВАТИТ СМЕРТИ, СТРАДАНИЙ И ЗАБЫТИЯ!

Давайте посмотрим — хотя бы с состраданием — на эти шокирующие кадры:

дети-скелеты, поедающие насекомых, ряды голодающих людей, ожидающих пайка жизни. Они настоящие.

Так же реальны, как солнце и ветер.

Сегодня мы взываем вместе с вами не оружием, а силой искусства, любви и слова.

Если бы мы рисовали эту трагедию, мы бы начали с красных и охристых тонов боли и нарисовали в центре мощную цель: надежду.

И мы бы посыпали золотом эти души, которые борются, чтобы обратить вспять столько несчастий. Каждый спасенный ребенок, каждый цветок, расцветающий посреди войны, — это триумф жизни.

Потому что жизнь — величайшее искусство. И сегодня миру нужны художники мира. Давайте говорить друг другу каждый вечер:

«До завтра!» И нет: мы никогда не видимся.